

	読み札	解説文	English commentary
1	い いにしへの暮らし伝える 勝坂遺跡	縄文中期(約5000年前)の大集落の跡で、国の指定史跡になっています。出土した土器は「勝坂式土器」の名称が付き、顔の形をした把手がついているものもあります。	These remains of a large village from the mid-Jomon period (about 5,000 years ago) have been designated as a national historic site. The excavated earthenware have been named "Kassaka type earthenware," and some have handles in the shape of faces.
2	ろ 六地藏 いつの時代も 道しるべ	人々の苦しみを救う六体の地藏菩薩。多くはお寺や街道が交差する場所などに六体が並べて置かれている石のお地藏様です。下九沢を始め各所にみられます。	The six Jizo bodhisattvas are said to save people from their sufferings. They are made of stone and are placed at temples and where main roads intersect. You can see them in places such as Shimokuzawa.
3	は はるかなる 大山の雄 姿 心安らぐ	大山(1252m)は雨降山とも言われ、古くから大山詣での人々が大山道を通った信仰の山です。市民登山にも人気で、相模原からは晴れた日には美しい三角形のシルエットが眺められます。	Mt.Oyama (1,252 m) is also called Mt. Aburi. It is a sacred mountain and people went there on pilgrimages, climbing the great mountain paths since ancient times. It is also a popular hiking course today. On a fine day, you can see a beautiful triangular silhouette from Sagami City.
4	に にほんの里百選 だんだん 茶畑 佐野川地区	藤野から陣馬山に向かう途中にある集落で、山間の傾斜地にある段々茶畑や昔からの土蔵のある風景が、「にほんの里百選」に選ばれました。多くの観光客が訪れています。	This village is on the way to Mt. Jinba from Fujino, and the landscape with terraced tea plantations among the mountains and old mud-walled warehouses was chosen as one of the "100 Best Villages in Japan." Many tourists visit.
5	ほ 北端点 地図の始まり 麻溝台	1882(明治15)年、正確な日本地図を作るため、相模原の北端点と座間の南端点を基点として測量が行われた場所です。今の日本地図は相模原から始まりました。	In 1882 (Meiji 15), in order to make an accurate map of Japan, a survey was made from here with the northernmost point of Sagami City and the southernmost point of Zama as reference points. It is a designated historical site of the city. The current map of Japan started from Sagami City.
6	へ 平和都市 核廃絶の 相模原	地方自治体が核兵器の廃絶を訴える宣言を行い全国的な繋がりが組織されました。相模原市も、平和を愛する市民の総意として1984(昭和59)年12月に宣言を表明しました。	A local government appealed for the abolition of nuclear weapons and a nationwide alliance was organized. Sagami City also announced a declaration to manifest the conscience of its peace-loving citizens in December 1984 (Showa 59).
7	と 灯籠流し 亡き人偲ぶ 小倉橋	相模川にかかるアーチ型の橋で1938(昭和13)年に開通し「かながわの橋100選」に選ばれました。2004(平成16)年小倉橋の隣に新小倉橋が完成し、ライトアップされた橋の下で行われる、灯籠流しは幻想的な光景です。	This arch bridge spanning over the Sagami River was opened to traffic in 1938, and was chosen as one of the "100 Best Bridges in Kanagawa." The New Ogura Bridge was completed next to the Ogura Bridge in 2004 and the Toro-Nagashi (ceremony in which paper lanterns are floated down a river) that takes place under the lit up bridge is a fantastic sight.
8	ち 力湧く 神輿くり出す 上溝夏祭り	江戸時代末期から保存、継承されてきた歴史のある夏祭り、神輿や山車が市民に親しまれています。「かながわのまつり50選」にも選ばれ、夜になると山車に提灯が灯され一層華やかとなります。	This festival has been a summer traditional since the end of the Edo period, and the shrines and floats are familiar to the citizens. The festival was also chosen as one of the "50 Best Festivals in Kanagawa." At night, the lanterns on the floats are lit, which makes them even more gorgeous.
9	り リニア中央新幹線 新 駅が橋本に	2027年に品川と名古屋を結ぶリニア新幹線の神奈川県唯一の停車駅です。橋本周辺は大型商業施設や高層マンションも多く、市内でも人口が集中する地域となっています。	This station is the only Linear Shinkansen train stop in Kanagawa Prefecture. The Linear Shinkansen will connect Shinagawa and Nagoya in 2027. There are a lot of large commercial facilities and high-rise apartments around the Hashimoto area, and the population has been increasing in recent years.
10	ぬ 塗り壁と 茅葺き屋根の 古民家園	上鶴間にあった青柳寺の庫裡を大島の「相模川自然の村公園」に移築した妻入り形式の建物で、茅葺き屋根が美しく、県の指定重要文化財になっている歴史的建造物です。	This tsumairi style building (traditional Japanese architecture where the entrance is on the gabled side) was the kitchen of the Seiryu Temple in Kamitsuruma, which was relocated to "Sagami River Nature Village Park" in Oshima. It is a historical building with a beautiful thatched roof and is designated as an important cultural asset of the
11	る ルート16 相模原貫く 大動脈	横浜から八王子を経て千葉を結ぶ物流の主要な国道で、特に朝のラッシュ時は全線で渋滞が続くこともあります。市内の沿線には大型小売店や家電販売店、飲食店などが多く出店しています。	This major national highway connects Yokohama with Chiba via Hachioji, and traffic jams may be seen along all routes, especially during the morning rush hour. There are large shopping centers, household appliance stores, restaurants, etc., along the road in the city.
12	を おだやかな 日差しの中 に 八景の棚	下溝地区にある景勝地で、河岸段丘から見る相模川や川越しに望む大山や丹沢山系は絶景です。公園の橋に沿って桜並木が続き「県下名勝史蹟45佳撰」にも選ばれました。	This scenic area in the Shimomizo district has lovely views of the Sagami River, Oyama Mountain, and Tanzawa Mountains from the river terrace. Cherry blossom trees line along the bridge in the park and the site has been chosen as one of the "45 Most Scenic Spots in Kanagawa."

	読み札	解説文	English commentary
13	わ 湧水を たたえるヤツボ 大島に	段丘崖の礫層から湧き出る清水を溜めた場所を「ヤツボ」と呼び、生活用水として利用されてきました。近年埋められたり枯渇したりして、少なくなりましたが、大島地区の湧水は「市の登録史跡」に指定されています。	The places where clean water gushed out from the gravel layer of the terraced cliff is called "yatsubo," and this water was used for daily life. Although they have been buried or have run dry and their numbers have reduced in recent years, the spring water of the Oshima district is a "Registered Historical Site of Sagamihara City."
14	か 家族で行こう 青根の 緑の休暇村	青根地区には、「いやしの湯」や「緑の休暇村センター」があり、キャンプ・バーベキュー・テニスなどが楽しめます。また道志川では釣りや川遊びも楽しめます。	In the Aone district, you will find "Iyashinoyu" (a hot-spring for healing) and the "Green-Belt Village Center for Relaxation." You can enjoy camping, barbecue, tennis, etc., and you can also fish, swim, and go boating in the Doshi River.
15	よ 呼ばわり山 迷子のは やぶさ 声届く	新田稲荷神社には昔、行方不明の人や物を探すために登った「呼ばわり山」があります。奇跡の帰還を果たした探査機「はやぶさ」が行方不明の時、JAXAの責任者が祈願したと言われていています。「市登録史跡」に指定されています。	In Sinden Inari Shrine, there is a "yobawari yama" (calling mountain) which people in search of missing people or items climbed. It is said that the person in charge of JAXA came here and prayed that the missing spacecraft "Hayabusa" would return safely. Miraculously, the wish came true. It is a "Registered Historical Site of Sagamihara City."
16	た 端午の空 相模の大凧 舞い揚がる	天保年間(1830-1844)からの伝統行事で、大きいものは8間(14.5m)四方で約950kgあり、日本一の大きさを誇ります。5月には大凧祭りが開催され、公募で選ばれた題字が描かれ、舞い揚がる様子は圧巻です	There is a traditional kite-flying event since the Tempo Era (1830-1844). The biggest one has an area of 14.5 m ² and weighs about 950 kg, making it the largest kite in Japan. A big kite festival is held in May, and the sight of the flying kites inscribed with the title chosen by the public is wonderful.
17	れ レールは箱根 江の島へ 南の玄関相模大野	相模大野駅は、江の島・箱根・新宿へ向かう小田急線の要の駅で、駅舎は「関東の駅百選」に選ばれています。周辺には大型商業施設や、市民の文化活動の中心となる図書館とグリーンホールがあります。	Sagami Ono Station is the main station on the Odakyu Line, which connects Enoshima and Hakone, to Shinjuku. The station building was selected as one of the "100 Best Stations in the Kanto Area." There are large commercial facilities as well as libraries and Green Hall, which are the center of cultural activities of the citizens of this area.
18	そ そびえ立つ グリーンタ ワールの 麻溝公園	1992(平成4)年全国都市緑化フェアが開催され、当時の市制施行年数(38年)と人口(55万人)にちなむ高さのグリーンタワーが麻溝公園に建てられました。展望台からは丹沢山系や伊豆大島など展望できます。	The National Urban Greening Fair was held in 1992, and to celebrate the municipal system that had been operational for 38 years at the time and the population growing to 550,000, the Green Tower was built to a height of 55 m in Asamizo Park. From the observation deck, you can see the Tanzawa Mountains and Izu Oshima.
19	つ ツインビル 小田急相 模原の 街を見下ろ して	小田急相模原駅前の再開発により、「ラクアル・オダサガ」(20階)「ペアナード・オダサガ」(28階)のツインビル誕生。県道51号線を歩行者横断デッキで結び、街の様相が一変しました。	Due to the redevelopment of Odakyu Sagamihara Station, the twin buildings of "Rac-AL Odasaga" (20 stories high) and "Pairnado Odasaga" (28 stories high) were built. A footbridge was built over Prefectural Road No. 51 and the appearance of the city changed completely.
20	ね 根小屋地区 ムササビも 待つ パークセン ター	根小屋地区は、津久井湖城山公園内の一部で一周2kmのスロープ状園路が整備され、車椅子やベビーカーでも里山の自然を味わえます。「城山パークセンター」では自然や津久井城の遺構について学ぶことができます。	The Negoya district is part of the Tsukui Lake Shiroyama Park. There is a slope-shaped garden road 2 km long, and you can enjoy nature, even in wheelchairs or with baby strollers. At the "Shiroyama Park Center," you can learn about nature and the remains of Tsukui Castle.
21	な 夏プール 冬はスケート 銀河アリーナ	1991(平成3)年に開館した淵野辺公園にある市の多目的スポーツ施設で、正式名称は「淵野辺公園アイススケート場及び水泳プール」です。毎年多くの子どもたちが利用しています。	It is a multipurpose sports facility in Fuchinobe Park, which was opened in 1991. The official name is "Fuchinobe Park Ice Skating Rink and Swimming Pool." Many children use it every year.
22	ら ラブレター 藤野の山に 置き忘れ	藤野には山の中にハートのシールが付いた巨大な封筒があります。「緑のラブレター」という名の芸術作品で、今では地区のシンボルになっています。人の手の形に切込みが入っています。	In a mountain in Fujino, there is a huge heart-sealed envelope. It is a work of art named "Green Love Letter" and is now a symbol of the district. The envelope has a notch in the shape of a human hand.
23	む 無量光寺 一遍上人 仰ぎ見る	時宗の開祖一遍上人ゆかりの寺で、旧本堂跡地には上人の銅像が立ち、レプリカが博物館にあります。木造の本尊は「市指定有形文化財」で年に一度御開帳されます。境内は「かながわの景勝50選」に選ばれています。	It is a temple connected to Ippen Shonin who was the founder of the Jishu sect of Buddhism. There is a statue of Shonin at the site of the former main hall, and a replica stands in the museum. The wooden idol is designated as a "Tangible Cultural Property of the City" and is opened to the public once a year. The grounds have been selected as one of the "50 Most Scenic Sites of Kanagawa."

	読み札	解説文	English commentary
24	う 美しい 四季折々の花 北公園	自然の中の植物園のように、四季の花々や野草・樹木にあふれ、中でも「市の花」アジサイは、200品種、10,000株の規模を誇っています。子どもたちも楽しめる、遊具や水辺の広場もあります。	Like a botanical garden in nature, it is full of flowers, wild plants, and trees of the four seasons. Among them, there are 200 varieties and 10,000 stocks of hydrangea, the city flower. There is also a playground and a waterside plaza where children can play.
25	み 今もなお 絹の道たどる 横浜線	横浜線は八王子に集められた生糸を横浜港へ運ぶために、1908(明治41)年に開通しました。鉄道が通るまでは、馬の背に載せて横浜港まで運んだ「絹の道」がありました。	The Yokohama Line opened in 1908 (Meiji 41) to carry silk from Hachioji to Yokohama Port. Before the railway passed, there was a "silk road" on which silk was carried on horseback to Yokohama Port.
26	の のんびりと 湖畔の散策 津久井湖で	飲料水と電気を市域に供給するため、相模川をせき止めてできたのが津久井湖です。湖畔には「花の苑地」や「水の苑地」等の城山公園が整備され、春は満開の桜が湖面を彩ります。	To supply drinking water and electricity to the municipal areas, Tsukui Lake was created to hold back the water of Sagami River. There is a "Flower Garden" and "Water Garden" in Shiroyama Park located on the shore of the lake. In spring, you can enjoy cherry blossoms that color the surface on the lake.
27	お 小原宿 大名行列 し ずしずと	小原宿は甲州街道の宿で、江戸時代には大名の参勤交代や庶民の富士山信仰などでにぎわいました。大名が宿泊した本陣が今も残り、毎年11月3日に「小原宿本陣祭」が行われます。	The Obarashuku was an inn along the Koshu Kaido during the Edo period and was crowded with Daimyos and worshippers of Mt. Fuji. The Honjin in which the Daimyo stayed still remains, and the "Obarashuku Festival" is held on November 3 every year.
28	く 暗闇に 蛍飛び交う 道 保川公園	夏の初めには沢で蛍が鑑賞できます。道保川公園は川のせせらぎと野鳥の音が絶えず「日本の音風景100選」に選ばれています。	At the beginning of summer, you can see fireflies at Sawa. In Doho River Park, you can hear the sounds of the river and the cries of wild birds, and it was selected as one of the "100 Best Soundscapes of Japan."
29	や 山肌に 花咲き競うかた くりの里	「城山のかたくりの里」には、約30万株のカタクリが群生しています。春先には一面うすむらさきの花で埋め尽くされます。	There is a heavy growth of Asian fawnlily (about 300,000) in "Shiroyama Katakuri no Sato." In early spring, the ground is covered with purple flowers all over.
30	ま 的祭の 豊作占う 田名 八幡宮	田名八幡宮は千年以上の歴史がある古い神社で、毎年1月6日に行われる的祭は、3歳～5歳の男児が放つ矢の結果で作物の豊凶を占います。毎年9月1日には獅子舞なども奉納されています。	Tana Hachimangu Shrine is an old shrine with a history of over a thousand years. At the arrow festival held on January 6 every year, the arrows shot by boys aged between 3 and 5 predict how rich or poor the harvest for the coming year will be. On September 1, Shishimai (lion dancing) etc., are also performed.
31	け 憲政の父 号堂 津 久井の又野に 生誕し	号堂(尾崎行雄)は、1858(安政5)年に現在の緑区又野に生まれ、第1回総選挙から25回連続当選した政治家で憲政の父と仰がれています。米国のワシントンで今も咲く桜は、号堂が東京市長時代に贈ったものです。	Gakudo (Yukio Ozaki) was born in 1858 (Ansei 5) in what is currently Midori-ku, Matano. He was a politician who was reelected 25 consecutive times from the first general election and is said to be the father of the constitution. The cherry trees that are still blooming in Washington DC, USA, were presented by Gakudo when he was the mayor of Tokyo.
32	ふ 振り向けば 木立にたた ずむ 博物館	相模原の太古から今日までの様子が、資料や映像・模型で紹介されています。また、県内最大級の40cm天体反射望遠鏡やプラネタリウムもあります。	The history from of Sagamihara, from the ancient times to the present day, is introduced through various materials, including images and models. You will also find the 40 cm reflecting telescope, the largest in the prefecture, and a planetarium here.
33	こ 高層ビルや 富士山も 陣馬山 から一望に	陣馬山(855m)は神奈川県と東京の境にある山で、桜の名所です。「県立陣馬相模湖自然公園」に指定され、「かながわの景勝50選」に選ばれています。白馬の像が親しまれます。	Mt. Jinba (855 m) is a mountain located on the border between Kanagawa Prefecture and Tokyo, and is a famous spot to see cherry blossoms. It has been designated as the "Prefectural Jinba Sagamiko Lake Nature Park" and was selected as one of the "50 Most Scenic Sites in Kanagawa." You can see a statue of a white horse.
34	え 沿線に のどかさ残る 相模線	相模線は、相模川の砂利輸送の為、相模鉄道が開設し、国鉄・JRを経て2015(平成27)年開業90周年を迎えました。単線で田園と丹沢・大山を望むのどかな路線です。	The Sagami Line was originally established by Sagami Railway to transport gravel from Sagami River, and later for passengers, and it celebrated its 90th anniversary in 2015(Heisei 27). It is a peaceful, single track line on which you can see the landscapes of the countryside, Tanzawa Mountains, and Oyama.
35	て でいらぼっちの足跡が 鹿沼の池になり	昔、でいらぼっちという大男が、富士山を背負い、大山に腰を下ろして一休みしたところ、根が生えて持ち上がらず、大男が地団太を踏んだ足跡が沼となった、という伝説があります。	It is said, that a long time ago, while carrying Mt. Fuji on his back, a giant called Deidarabotchi sat down on Mt. Oyama to take a rest. Roots from Mt. Fuji grew down into the ground and he couldn't lift himself up. So he stamped the ground with frustration and his footsteps became swamps.

	読み札	解説文	English commentary
36	あ 雨乞いの 願をかけた ばんばあ石	ばんばあ石は、田名八幡宮の境内に祀られた三つの石塔の一つです。一説には、別れ別れになってしまった老夫婦の悲しみの涙が雨となったという伝説で、終戦直後まで雨乞いの儀式が行われたそうです。	The bamba stone is one of the three stone pagodas enshrined in Tana Hachimangu Shrine. There is a legend that says the tears of sorrow of an old couple who were separated became rain. It is said that rituals praying for rainfall were held until the end of the Second World War.
37	さ 相模湖は 花火にボート 遊覧船	1947(昭和22)年に相模川を相模ダムによってせき止めてできた人造湖です。四季を通して、美しい湖と周囲の山々が一体化した、素晴らしい景色が楽しめます。	This artificial lake was created by holding back Sagami River in 1947 (Showa 22). Throughout the four seasons, you can enjoy wonderful scenery that integrates the beautiful lake with the surrounding mountains.
38	き 旧石器 遺跡展示の ハテナ館	1997(平成9)年、田名向原で約2万年前の旧石器時代の最大級の遺跡が発見されました。遺跡公園には竪穴住居が復元、旧石器ハテナ館には出土した石器などが展示されています。勾玉や石器作りなどの体験も行われます。	In 1997 (Heisei 9), the largest ruins from the Paleolithic period, about 20,000 years ago, were discovered in Tanamukaihara. In the archeological park there are reconstructed pit dwellings, and in the Hatena Pavilion, stone tools and other items from those day are on display. You can also experience making magatama beads and stone tools here.
39	ゆ 夢乗せて 飛び出せ J AXA の宇宙船	JAXA相模原キャンパスは、宇宙に関する研究の拠点で、ロケットや人工衛星の打ち上げなどにも貢献しています。またロケットなどの見学もできます。	JAXA Sagamihara Campus is a base for space research, and it also contributes to the launching of rockets and satellites. You can also see rockets here.
40	め 目に映える 桜並木の 市役所通り	相模原市役所さくら通りは「かながわの花の名所100選」に選ばれています。春には約3000本のソメイヨシノが1.6kmにわたって咲き、市民さくら祭りにはたくさんの方がお花見に訪れます。	The Cherry Blossom Street of Sagamihara City Hall was selected as one of the "100 Best Flower Sites in Kanagawa." About 3,000 Yoshino cherry trees bloom along the street in spring, which stretches for 1.6 km, and many people enjoy viewing the cherry-blossoms during the city's Sakura Festival.
41	み 宮ヶ瀬の 湖面を染め る 紅葉かな	相模原市と愛川町及び清川村にまたがる首都圏最大級の宮ヶ瀬ダムは、永い工事期間を経て2011(平成13)年に、水道供給や発電などの本格稼働が始まりました。秋には紅葉が湖面に美しく映えます。	Miyagase Dam, the largest dam in the metropolitan area, borders Sagamihara City, Aikawa Town, and Kiyokawa Village. After being under construction for a long period, it went into full-scale operation in 2011 (Heisei 13) to supply water and generate electricity. Leaves turn yellow and red in autumn and reflect beautifully on the lake.
42	し 芝桜 新磯の土手 春 に染め	新磯地区の相模川左岸の堤防に咲く芝桜は「芝桜ライン」とよばれ、その距離は約1400mと日本一の長さを誇っています。春には多くの愛好家が花見に訪れます。	The moss phlox blooming on the levee of the left bank of the Sagami River in the Araiso district is called the "Shiba Sakura Line." It stretches for about 1.4 km and is the longest in Japan. Many enthusiasts enjoy viewing the flowers in spring.
43	ゑ 映画の博物館 国立映画アーカイブ相 模原	1986(昭和61)年、キャンプ淵野辺跡地に「東京国立近代美術館フィルムセンター相模原分館」として建造されました。歴史的、資料的に優れた映画フィルムの収集、保存、復元を業務としています。	In 1986 (Showa 61), the "National Film Center Sagamihara Branch of the National Museum of Modern Art, Tokyo" was built on the site of Camp Fuchinobe. It collects, preserves, and restores historical and documentary films.
44	ひ ヒバリ アジサイ 相模 原市 の 鳥と花	市の鳥と花は市制20周年(1974(昭和49)年)を記念して制定されました。ヒバリは鳴き声が元気で躍進する市の姿に合っていること、アジサイは緑と太陽の街にふさわしいものとして選ばれました。	The city bird and city flower were introduced in 1974 (Showa 49) to commemorate the 20th anniversary of the city. The lark, singing vigorously and cheerfully in the sky, fitted the image of the city and was chosen as the city bird. The hydrangea was chosen for the city flower because it suited the city bathed in sunshine and surrounded by greenery.
45	も もう少し 歩いていたい こもれびの森	麻溝台、大野台、大沼地区に広がるコナラ、クヌギ、エゴなどの落葉樹の森で、遊歩道が整備され市民の憩いの場になっています。「かながわの美林50選」に選ばれました。	The forest, covering the Asamizodai, Onodai, and Omura districts is full of deciduous trees such as quercus serrata, sawtooth oak, and Japanese snowball. A promenade has been constructed and it is a place where people can relax. It was chosen as one of the "50 Most Beautiful Forests in Kanagawa."
46	せ 石老山 奇石巨岩の 登山道	石老山(702m)は相模湖の南東に位置し、関東百名山に選ばれた山で、山頂からは相模湖をはじめ、丹沢の山々や富士山も望めます。登山道には「文殊岩」「仁王岩」等の名前が付いた奇石・巨岩があります。	Mt. Sekiro (702 m) is located in the southeast of Sagami Lake and was chosen as one of the 100 Top Mountains in Kanto. From the summit, you can see Sagami Lake, the Tanzawa Mountains, and Mt. Fuji. There are large and unusual rocks with names such as "Monju Rock" and "Niou Rock" along the mountain path.
47	す 水道みち 横浜へ44キ ロ 水の旅	1887(明治20)年、英国人H.S.パーマーによって津久井の三井から横浜野毛山まで日本初の近代水道が敷設されました。現在は埋設した水道管の上の一部緑道として利用され、水道みちと呼ばれています。	In 1887 (Meiji 20), Japan's first modern waterworks was constructed by British engineer H. S. Palmer, from Mitsui in Tsukui to Yokohama Noge-yama. Currently, a section of the ground above the buried water pipe is used as a green way, and it is called the water supply road.
48	ん		